

Psicología del yoga y la meditación

Lecciones impartidas en la ETH de Zúrich
Octubre de 1938 – junio de 1939 y noviembre de 1940

C. G. Jung

Edición e introducción de Martin Liebscher
Traducción de Manuel Abella

E D I T O R I A L T R O T T A

CONTENIDO

<i>Siglas</i>	9
<i>Introducción: Martin Liebscher</i>	11

SEMESTRE DE INVIERNO DE 1938-1939

Lección 1. [Viernes, 28 de octubre de 1938]	39
Lección 2. [Viernes, 4 de noviembre de 1938]	51
Lección 3. [Viernes, 11 de noviembre de 1938]	65
Lección 4. [Viernes, 25 de noviembre de 1938]	77
Lección 5. [Viernes, 2 de diciembre de 1938]	89
Lección 6. [Viernes, 8 de diciembre de 1938]	101
Lección 7. [Viernes, 16 de diciembre de 1938]	111
Lección 8. (Viernes, 13 de enero de 1939)	123
Primera fase: tesis	123
Segunda fase: antítesis	131
Lección 9. (Viernes, 20 de enero de 1939)	135
Segunda fase: Antítesis. Amenaza y defensa	135
Lección 10. (Viernes, 27 de enero de 1939)	147
Lección 11. [Viernes, 3 de febrero de 1939]	159
Lección 12. [Viernes, 10 de febrero de 1939]	169
Tercera fase: síntesis	169
Lección 13. [Viernes, 17 de febrero de 1939]	183
Lección 14. [Viernes, 24 de febrero de 1939]	195
Lección 15. [Viernes, 3 de marzo de 1939]	209

SEMESTRE DE VERANO DE 1939
(Primera parte)

Lección 1. [Viernes, 28 de abril de 1939]	223
Lección 2. [Viernes, 5 de mayo de 1939]	233
Lección 3. [Viernes, 12 de mayo de 1939]	245
Lección 4. [Viernes, 19 de mayo de 1939]	255
Lección 5. [Viernes, 26 de mayo de 1939]	267
Lección 6. [Viernes, 2 de junio de 1939]	279
Lección 7. [Viernes, 8 de junio de 1939]	291
Lección 8. [Viernes, 16 de junio de 1939]	305
Lección 9. [Viernes, 23 de junio de 1939]	307

Apéndice
SEMESTRE DE INVIERNO DE 1940-1941 (LECCIONES 1 Y 2)

Lección 1. [Viernes, 8 de noviembre de 1940]	317
Lección 2. [Viernes, 15 de noviembre de 1940]	329
<i>Bibliografía</i>	343
<i>Índice analítico</i>	363

INTRODUCCIÓN

Martin Liebscher

Las clases universitarias de Carl Gustav Jung desarrolladas durante el semestre de invierno de 1938-1939 (del 28 de octubre al 3 de marzo) y la primera parte del semestre de verano de 1939 (del 28 de abril al 9 de junio) estuvieron dedicadas al tema de la espiritualidad oriental. Tomando como punto de partida el concepto de imaginación activa, Jung se propuso encontrar paralelos en las prácticas meditativas orientales. Su foco de interés era la meditación, tal como se enseña en las diferentes tradiciones del yoga y en la práctica budista. Las cuatro últimas clases del semestre de verano de 1939 (del 16 de junio al 7 de julio) se ocuparon de las prácticas meditativas dentro del cristianismo, que Jung consideraba equivalentes a los ejemplos orientales mencionados. Aquí, Jung se interesó especialmente por los *Ejercicios espirituales* de Ignacio de Loyola, que habrían de ser el tema central del semestre de invierno siguiente, 1939-1940. Esas cuatro clases se publicarán, junto con las lecciones de 1939-1940, en el tomo 7 de esta serie¹. Tras un paréntesis durante el verano de 1940, Jung retomó sus clases con una recapitulación de los semestres precedentes. Dado que Jung volvió brevemente al tema de la meditación oriental como parte de dicho resumen, la primera y segunda clases del semestre de invierno de 1940-1941 se publican también al final del presente volumen.

El interés de Jung por la espiritualidad oriental y el yoga se remonta, como mínimo, al periodo de *Transformaciones y símbolos de la libido*² (1912),

1. En preparación.

2. Jung (1912). [En la Bibliografía al final de este volumen se da cumplida cuenta de la localización de los textos de Jung en la edición española de la *Obra Completa*. N. del E. *esp.*].

que incluía una lectura psicológica de las *Upaniṣad* y el *Rgveda*³. Su descubrimiento de la obra de Arthur Avalon (pseudónimo de sir John Woodroffe⁴) *The Serpent Power* (Jung poseía un ejemplar de la edición de 1919), que era en lo esencial un comentario al *Ṣaṭcakranirūpaṇa*⁵, proporcionó a Jung un primer conocimiento del yoga *kuṇḍalinī*. Este interés por el *kuṇḍalinī* tántrico culminó en la serie de seminarios impartidos en el Psychological Club de Zúrich, en 1932, por el sanscritólogo de Tübinga Jakob Wilhelm Hauer⁶. Las conferencias de Hauer estuvieron acompañadas por un comentario psicológico a cargo de Jung⁷. Simultáneamente, Olga Fröbe-Kapteyn⁸ organizó la primera sesión del Círculo Eranos, que tuvo lugar en su residencia, cerca de Ascona, en el verano de 1933. La idea de dedicar este encuentro anual al tema de la relación entre la filosofía y la religión oriental y occidental partió del propio Jung. En consecuencia, el primer encuentro tuvo como tema «Yoga y meditación» en Oriente y Occidente⁹. En Ascona, durante los años treinta, Jung tuvo la oportunidad de discutir sobre pensamiento y espiritualidad de la India con estudiosos, colegas y amigos, como el indólogo Heinrich Zimmer¹⁰,

3. Para un análisis detenido de la recepción, por parte de Jung, del yoga y el pensamiento oriental, véase la introducción de Shamdasani al seminario sobre yoga *kuṇḍalinī* (Shamdasani, 1996).

4. Sir John Woodroffe (alias Arthur Avalon) (1865-1936) fue un sanscritólogo británico, especializado en tantra hindú, que ocupó diferentes puestos en la administración británica de Justicia en la India durante dieciocho años (desde 1915 llegó incluso a ser presidente de la Corte Suprema) antes de regresar a Inglaterra en 1923, donde se convirtió en profesor de Derecho Británico en la India en Oxford. Bajo el pseudónimo de Arthur Avalon tradujo y editó numerosos textos tántricos, contribuyendo a su difusión entre un público amplio (Tantric Text Series) y fomentando con ello el interés por la práctica del tantra y el yoga en Occidente. Sobre Woodroffe, véase Taylor (2001).

5. *Ṣaṭcakranirūpaṇa*, en sánscrito: *Descripción de los seis centros*. Se trata de un texto tántrico debido a Pūrṇānanda Svāmī, que constituye la sexta parte de su obra inédita sobre ritual tántrico titulada *Śrītattvacintāmaṇi* (1577). El texto fue publicado junto con la *Pādukā-Pañcaka* por Arthur Avalon (pseudónimo de John Woodroffe) como volumen 2 de su *Tantrik Texts series* (Avalon, 1913). La traducción que Avalon hizo de ambos textos se publicó junto con una introducción y comentario bajo el título *The Serpent Power* (Avalon, 1919).

6. Véase n. 18, p. 48.

7. Jung (1932).

8. Olga Fröbe-Kapteyn (1881-1962), anglo-holandesa, fundadora y organizadora de los encuentros Eranos. En 1920 se estableció en Ascona, donde desarrolló su interés en filosofía y teosofía indias. En 1928 hizo construir una sala de conferencias, la Casa Eranos, junto a su propia residencia, Casa Gabriella, donde desde 1933 se celebró el encuentro anual de Eranos. Su colección de iconografía arquetípica fue el punto de partida del Archive for Research in Archetypal Symbolism, de Nueva York.

9. *Eranos Yearbook* (1934).

10. Sobre Heinrich Zimmer (1890-1943) véase aquí, pp. 26-28, 31-33.

el orientalista francés Paul Masson-Oursel¹¹, o los estudiosos del budismo Caroline Rhys Davids¹² y Jean Przyluski¹³, por mencionar solo a unos pocos. Finalmente, el primer contacto directo de Jung con la India se produjo gracias a una invitación del Gobierno británico para participar en las celebraciones del vigésimo quinto aniversario de la fundación de la Indian Science Congress Association en la Universidad de Calcuta. Jung partió de Zúrich a comienzos de diciembre de 1937 en compañía de Harold Fowler McCormick¹⁴ y viajó por la India durante tres meses¹⁵. De vuelta, escribió dos artículos, titulados «El mundo onírico de la India» y «Lo que India puede enseñarnos» (1939)¹⁶, donde el segundo contiene una referencia evidente al artículo que, con el mismo título, había publi-

11. Paul Masson-Oursel (1882-1956), filósofo y orientalista francés que participó en las conferencias Eranos de 1936 y 1937, donde trató temas tales como la comprensión india de los conceptos de salvación y redención. Véase Masson-Oursel (1937; 1938).

12. Caroline Augusta Foley Rhys Davids (1875-1942), estudiosa inglesa del budismo y especialista en *pāli*, presidenta de la Pāli Text Society, fundada por su marido Thomas William Rhys Davids (véase n. 7, p. 67). Ofreció presentaciones de conceptos y símbolos budistas en los congresos de Eranos entre 1933 y 1936. Véase Caroline Rhys-Davids (1934; 1935; 1936a; 1937). En su biblioteca, Jung tenía una copia de su libro *The Birth of Indian Psychology and its Development in Buddhism* [El nacimiento de la psicología india y su desarrollo en el budismo] (1936).

13. Jean Przyluski (1885-1944): lingüista francés de ascendencia polaca, historiador de la religión, especialmente del budismo. Entre sus contribuciones importantes en este campo destacan *Le Parinirvana et les funérailles du Buddha* [El Parinirvana y los funerales del Buddha] (1920) y *La légende de l'empereur Açoka (Açoka-Avadhana) dans les textes indiens et chinois* [La leyenda del emperador Asoka en los textos indios y chinos] (1923). Participó en las conferencias Eranos de 1937 y 1938 (Przyluski, 1938; 1939). Sobre Przyluski, véase Macdonald y Lalou (1970).

14. Harold Fowler McCormick, Jr. (1889-1973), hijo del empresario norteamericano Harold Fowler McCormick, heredero de la International Harvester Company, y de Edith Rockefeller (1872-1932), hija del magnate John D. Rockefeller. Continuando con la adhesión de su madre a la psicología jungiana (que se sometió a análisis con Jung a partir de 1913 y sufragó la fundación del Psychological Club de Zúrich en 1916), Harold se sometió a análisis con Jung y Toni Wolff. Se hizo amigo de Jung y le acompañó en su viaje a la India. Véase la entrevista con Fowler McCormick (JOHA).

15. Con este motivo, recibió cuatro doctorados *honoris causa* (y no tres, como se dice en MDR) de la Universidad de Osmania en Hyderabad (1 de diciembre de 1937), la Universidad Hindú de Benarés en Benarés (28 de diciembre de 1937), la Universidad de Allahabad (7 de enero de 1938, *in absentia*) y Calcuta, donde a Jung le fue concedido por el virrey un título en derecho (LLD) (Información en Thomas Fischer, SWCGJ). Véanse también las cartas de los registros universitarios a Henry F. Ellenberge (Archivos Ellenberger, Hôpital Sainte-Anne, París) y Shamdasani (1996), pp. xxvii-xxviii, y Sengupta (2013). El itinerario seguido por Jung en la India puede verse en Sengupta, 2013, p. xix: sobre Jung y la India véase también Collins y Molchanov (2013).

16. Jung (1939; 1939a).

cado Max Müller en 1883. Otro texto de Jung, publicado en Calcuta en 1936, se dedica específicamente al tema de «El yoga y Occidente»¹⁷.

En sus lecciones de 1938-1939, Jung eligió tres textos para introducir a su audiencia en la práctica de la meditación oriental: los *Yogasūtra* de Patañjali, el *Amitāyurdhyānasūtra* de la tradición budista china del País Puro y el *Śrīcakrasaṃbhāratāntra*, un texto que trata de yoga tántrico.

La lectura de Jung de los Yogasūtra de Patañjali

En la sesión introductoria del 28 de octubre de 1938, Jung explicó el concepto de imaginación activa, apuntando las dificultades que entraña, para la mente occidental, permitir la aparición de imágenes de fondo al tiempo que se concentra en un objeto particular. El modo occidental de discriminación no tendría un equivalente en Oriente, donde existiría una tradición de meditación que permitiría, según Jung, la aparición de imágenes internas, en vez de concentrarse en el objeto particular externo:

No debe pasarse por alto la similitud entre esta técnica, que nosotros aplicamos en psicología, y el yoga oriental. La técnica occidental es bastante pobre en comparación con lo que Oriente tiene que decir al respecto. Por lo demás, se da también una cierta diferencia esencial, que no solo consiste en que Oriente disponga de mayor bibliografía o de una inusitada variedad de métodos. El yoga, tal como es hoy en día y se viene practicando desde hace siglos, constituye un sistema. La técnica occidental no es un sistema, sino un procedimiento muy simple. En Oriente se trata de un sistema técnico. Por lo general, allí, el objeto de consideración o meditación viene prescrito, cosa que no sucede en la imaginación activa. Surge de forma completamente natural a partir de un sueño, de indicaciones que entran en la conciencia de modo natural¹⁸.

Tal es el punto de partida en la presentación que Jung ofrece de esta forma de meditación a su audiencia, a la que supone no familiarizada con ella. El primer texto elegido fueron los *Yogasūtra* de Patañjali, que según Jung es el ejemplo primigenio de meditación oriental. En la segunda conferencia del semestre de invierno de 1938-1939 ofreció una exposición introductoria del *aṣṭāṅga*, los ocho miembros del yoga, y de su propósito de alcanzar el estado de iluminación espiritual o *saṃādhi*, así como una

17. Jung (1936).

18. Jung, clase en la ETH correspondiente al 28 de octubre de 1938, p. 47.

explicación del concepto de los *kleśā*¹⁹, pero dio fin a su análisis del texto de una manera un tanto abrupta, tras haberle dedicado solo una sesión.

Jung no volvió a los *Yogasūtra* hasta el semestre de verano de 1939, donde se disculpa por la superficialidad de su estudio previo. La conferencia se celebró el 19 de mayo de 1939. La decisión de regresar al texto pudo venir determinada por la visita de Surendranath Dasgupta²⁰ a Zúrich a comienzos de mayo de 1939. Este estudioso indio, autor de *The Study of Patañjali* [Estudio de Patañjali, 1920] y *Yoga as Philosophy and Religion* [El yoga como filosofía y religión, 1924] realizó una gira por Europa, dando una serie de conferencias y tomando contacto con Jung, a quien había conocido en Calcuta a comienzos de 1938²¹. Jung organizó una presentación en el Psychological Club de Zúrich, y también invitó a Dasgupta a intervenir en la Escuela Politécnica Federal [ETH], en sus clases de los viernes: «Intentaré organizar también una conferencia en la Escuela Politécnica Federal, de la que soy profesor [...]. La conferencia en el Psychological Club tendrá lugar el sábado 6 de mayo a las ocho de la tarde. La conferencia en la Politécnica Federal, el viernes 5 de mayo a las seis de la tarde. Le quedaríamos muy agradecidos si, en su conferencia del sábado en el Psychological Club, tuviera a bien ofrecernos una exposición de la relación entre cuerpo y mente según el yoga. Como tema para la conferencia en la Politécnica le propondría hablar de psicología o filosofía del yoga (especialmente en los *Yogasūtra* de Patañjali)»²². Dasgupta ofreció efectivamente una conferencia en el Psychological Club de Zúrich, el 3 de mayo de 1939. El título de su ponencia fue «La relación de mente y cuerpo según el yoga», pero la proyectada presentación en la ETH sobre los *Yogasūtra* no llegó a celebrarse. De hecho, fue el propio Jung quien dio clase el viernes 5 de mayo, volviendo sobre el texto de Patañjali dos semanas más tarde.

En sus cursos, Jung empleó diferentes versiones alemanas del texto. Las dos traducciones que Jung consideraba autorizadas son las de Jakob Wilhelm Hauer y Paul Deussen. La traducción de Hauer de los *Yogasūtra*

19. Véase n. 19, p. 48.

20. Surendranath Dasgupta (1887-1952), filósofo indio y especialista en sánscrito, oriundo de Bengala. Tras ocupar diversos puestos en universidades indias, obtuvo una plaza en Cambridge como profesor de Bengali, a la que siguió una cátedra en Calcuta. Entre sus alumnos destaca Mircea Eliade. Conocido principalmente por su obra en cinco volúmenes *A History of Indian Philosophy* (1922-1955).

21. Carta de Jung a Dasgupta, 2 de febrero de 1938 (JA). Véase Shamdasani (1996), pp. xxi-xxii.

22. Carta de Jung a Dasgupta, 17 de abril de 1939 (JA). Véase Shamdasani (1996), pp. xxi-xxii.

se publicó por primera vez en la revista *Yoga*, en 1931²³. El texto fue reimpreso en *Der Yoga als Heilweg* (1932)²⁴. Jung tenía copias de ambas obras en su biblioteca. La traducción de Deussen se publicó en la parte tercera del primer volumen de su *Allgemeine Geschichte der Philosophie* (1884-1917)²⁵. Pese a que en su clase del 19 de mayo de 1939 Jung afirma que la traducción de Hauer es más moderna y detallada²⁶ desde el punto de vista psicológico que la de Deussen, en sus clases prefirió esta última, por su claridad. Además, Jung poseía un ejemplar del libro de Vivekananda sobre el *rāja-yoga*, que incluía otra traducción de los *Yogasūtra*, realizada por Emma von Pelet²⁷, colaboradora de Jung e integrada en el Círculo Eranos de Ascona, donde compartía con Alwine von Keller²⁸ la vivienda contigua a Casa Gabriella. En sus lecciones sobre los *Yogasūtra*, Jung realiza frecuentes comparaciones entre todas estas traducciones, contrastándolas también con otras versiones cuando lo considera necesario. Por ejemplo, al analizar el concepto de *guṇa*²⁹, tal como lo presenta Patañjali en YS 3.35, ofrece también a la audiencia la traducción del pasaje realizada por M. A. Oppermann³⁰, y hace incluso una sugerencia propia con vistas a una traducción adecuada³¹.

Al redactar los *Yogasūtra*, su autor pudo recurrir a una amplia gama de antiguas tradiciones indias, que incluyen el yoga, el budismo

23. Hauer (1931).

24. Hauer (1932) [El yoga como camino de salvación].

25. Deussen (1906-1915) [Historia general de la filosofía]. Los *Yogasūtra* están publicados en el volumen I/3: *Die nachvedische Philosophie der Inder* [La filosofía india posterior a los Veda], 1908, pp. 507-548.

26. Clase del 19 de mayo de 1939, p. 264.

27. Emma Hélène von Pelet-Narbonne (1892-1967), escritora y traductora. Dejó Alemania tras la subida al poder de Hitler. En 1937, Pelet adquirió a Olga Fröbe-Kapteyn la Casa Shanti, el tercero de los edificios que sirvieron como sede a Eranos, donde vivió con Alwine von Keller. Compartían su fascinación por la psicología jungiana (ambas hicieron que Jung las analizara) y la India. Tradujo obras de Vivekananda (1896/1937; 1943), Ramakrishna (Pelet, 1930) y Daisetz Teitaro Suzuki (1957). Sobre Pelet véase Bernardini Quaglino y Romano. (2011).

28. Alwine (Alwina) von Keller (1878-1965), psicoterapeuta y pedagoga alemana, nacida en Nueva York. En los años treinta abandonó Alemania para trasladarse a Inglaterra y Suiza, donde vivió junto con Emma von Pelet (véase nota anterior) en la Casa Shanti, contigua a la Casa Gabriela, donde tenían lugar las reuniones de Eranos. Fascinada por la India y su cultura —visitó el país en 1929—, tradujo textos sobre yoga de Sri Auribondo (1943 y 1945) y Swami Vivekananda (Keller, 1944). Sobre Keller véase también Bernardini, Quaglino y Romano (2011).

29. Sobre los *guṇa*, véase n. 16, p. 106.

30. Oppermann ([1908], 2014), p. 67.

31. Clases del 19 de mayo de 1939, p. 255, y del 26 de mayo de 1939, p. 267-277.

y la filosofía *sāṃkhya*. La tradición popular afirma que Patañjali, el autor de los *Yogasūtra*, debe identificarse con el autor del mismo nombre que escribió el *Mahābhāṣya*, un comentario sobre la gramática de Pāṇini, el *Aṣṭādhyāyī*. Si esto fuera cierto, los *Yogasūtra* tendrían que haber sido escritos en el siglo II antes de nuestra era. En su conferencia, Jung acepta este punto y data los *Yogasūtra* en torno a esa época³². Sin embargo, la mayoría de los comentaristas y estudiosos actuales rechazan esta hipótesis. La investigación histórico-crítica reciente sitúa la redacción de los *Yogasūtra* hacia el comienzo del siglo V de nuestra era³³.

Los 196 aforismos que componen el texto tienen algunos puntos en común con la filosofía *sāṃkhya*³⁴. En su análisis del texto, Jung menciona a Richard Garbe³⁵, quien en sus libros *Die Samkhya-Philosophie* [La filosofía *sāṃkhya*] (1894), de cuya segunda edición (1917) Jung tenía un ejemplar en su biblioteca, y *Sāṃkhya und Yoga* [*Sāṃkhya* y yoga] (1896), presenta los *Yogasūtra* de Patañjali como el texto fundamental de la filosofía *sāṃkhya*. El yoga, según Patañjali, comparte con el *sāṃkhya* algunos aspectos filosóficos, como la distinción entre el sí-mismo trascendente (*puruṣa*) y la naturaleza material (*prakṛti*), compuesta de tres cualidades distintas (*guṇa*): *sattva* (es decir, el principio puro), *rajas* (i. e., el principio dinámico) y *tamas* (i. e., el principio de inercia), pero rechaza el carácter ateo del *sāṃkhya*. Las opiniones sobre la relación entre *sāṃkhya* y yoga están divididas. En el centro de este debate se sitúa la cuestión de si el yoga es un sistema filosófico en sí o si se identifica con el *sāṃkhya*. Jakob Wilhelm Hauer, colaborador de Jung en los años treinta en cuestiones relativas al yoga (y otros comentaristas más recientes, como Georg Feuerstein) rechazan tal planteamiento y consideran que semejante vinculación es una evolución posterior, impuesta al yoga. Resulta difícil decir cuál era la posición de Jung en este debate. En cualquier caso, sus análisis, especialmente entre mayo y junio de 1939, indican que estaba principalmente interesado en aquellos aspectos de los *Yogasūtra* que son idénticos al *sāṃkhya*. Esto le dio la oportunidad de compararlo con los escritos místicos del Maestro Eckhart.

32. Clase del 28 de octubre de 1938, p. 48.

33. Maas (2006), p. xix.

34. *Sāṃkhya* o *sāṅkhya* significa «número» y es una de las seis escuelas iniciales de pensamiento de la filosofía hindú. Se dice que fue fundada por el sabio Kapila.

35. Richard Garbe (1857-1927) discutió la traducción de los *guṇa* en su libro *Die Sāṃkhya-Philosophie. Eine Darstellung des indischen Rationalismus nach den Quellen* [La filosofía *sāṃkhya*. Exposición del racionalismo hindú a partir de las fuentes, 1894], pp. 272-274. Véase n. 16, p. 106.